

Suomenkielinen laitos

Tiedonantoja ja ilmoituksia

<u>Ilmoitusnumero</u>	Sisältö	Sivu
	<i>I Tiedonantoja</i>	
	Komissio	
97/C 350/01	Ecu	1
97/C 350/02	Ilmoitusmenettely — tekniset määräykset ⁽¹⁾	2
	<i>II Valmistavat säädökset</i>	
	Komissio	
97/C 350/03	Ehdotus neuvoston päätökseksi Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden sekä Meksikon yhdysvaltojen taloudellista kumppanuutta, poliittista yhteensovittamista ja yhteistyötä koskevan sopimuksen tekemisestä	6
	Sopimus Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden sekä Meksikon yhdysvaltojen taloudellista kumppanuutta, poliittista yhteensovittamista ja yhteistyötä koskeva	7
97/C 350/04	Ehdotus neuvoston asetukseksi (EY) raakatupakka-alan yhteisestä markkinajärjestelystä annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2075/92 muuttamisesta	25
	<i>III Tiedotteita</i>	
	Komissio	
97/C 350/05	Lupahakemuksia koskeva ilmoitus	26

I

(Tiedonantoja)

KOMISSIO

Ecu (*)

18. marraskuuta 1997

(97/C 350/01)

Kansallisen valuutan määrä yhtä yksikköä kohti:

Belgian frangi ja Luxemburgin frangi	40,7197	Suomen markka	5,94897
Tanskan kruunu	7,51485	Ruotsin kruunu	8,61491
Saksan markka	1,97405	Sterling-punta	0,674461
Kreikan drakhma	309,625	Yhdysvaltojen dollari	1,14173
Espanjan peseta	166,635	Kanadan dollari	1,61600
Ranskan frangi	6,61015	Japanin jeni	143,378
Irlannin punta	0,757969	Sveitsin frangi	1,60870
Italian liira	1932,65	Norjan kruunu	8,03948
Alankomaiden guldeni	2,22500	Islannin kruunu	81,1312
Itävallan šillinki	13,8937	Australian dollari	1,63759
Portugalin escudo	201,447	Uuden-Seelannin dollari	1,82152
		Etelä-Afrikan randi	5,54081

Komissio on ottanut käyttöön automaattisella vastauslaitteella varustetun teleksin, joka ilmoittaa muuntokurssit tärkeimpinä valuutoina kysyjän otettua siihen yhteyden omalla teleksillään. Tämä palvelu toimii päivittäin kello 15.30:stä seuraavaan päivään kello 13:een.

Palvelun käyttäjän on:

- valittava teleksinumero 23789, Bryssel,
- annettava oma teleksitunnuksensa,
- kirjoitettava koodi "cccc", joka käynnistää automaattisen vastausjärjestelmän ecun muuntokurssien lähettämiseksi käyttäjän teleksiin,
- ylläpidettävä keskeytymätöntä teleksiyhteyttä, kunnes sanoma ilmoitetaan päättyneeksi koodilla "ffff".

Huom. Komissiolla on käytössä myös automaattisella vastauslaitteella varustettu telekopiolaite (n:o 296 10 97 ja n:o 296 60 11), joka lähettää päivittäisiä tietoja yhteisessä maatalouspolitiikassa sovellettavien muuntokurssien laskemisesta.

(*) Neuvoston asetus (ETY) N:o 3180/78, annettu 18 päivänä joulukuuta 1978 (EYVL L 379, 30.12.1978, s. 1), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (ETY) N:o 1971/89 (EYVL L 189, 4.7.1989, s. 1).

Neuvoston päätös 80/1184/ETY, tehty 18 päivänä joulukuuta 1980 (Lomé'n sopimus) (EYVL L 349, 23.12.1980, s. 34).

Komission päätös N:o 3334/80/EHTY, tehty 19 päivänä joulukuuta 1980 (EYVL L 349, 23.12.1980, s. 27).

Euroopan yhteisöjen yleiseen talousarvioon sovellettava varainhoitoasetus, annettu 16 päivänä joulukuuta 1980 (EYVL L 345, 20.12.1980, s. 23).

Neuvoston asetus (ETY) N:o 3308/80, annettu 16 päivänä joulukuuta 1980 (EYVL L 345, 20.12.1980, s. 1).

Euroopan investointipankin valtuuston päätös, tehty 13 päivänä toukokuuta 1981 (EYVL L 311, 30.10.1981, s. 1).

Ilmoitusmenettely — tekniset määräykset

(97/C 350/02)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

- Neuvoston direktiivi 83/189/ETY, annettu 28 päivänä maaliskuuta 1983, teknisiä standardeja ja määräyksiä koskevien tietojen toimittamisessa noudatettavasta menettelystä (EYVL L 109, 26.4.1983, s. 8)
- Neuvoston direktiivi 88/182/ETY, annettu 22 päivänä maaliskuuta 1988, teknisiä standardeja ja määräyksiä koskevien tietojen toimittamisessa noudatettavasta menettelystä annetun direktiivin 83/189/ETY muuttamisesta (EYVL L 81, 26.3.1988, s. 75)
- Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 94/10/EY, annettu 23 päivänä maaliskuuta 1994, direktiivin 83/189/ETY muuttamisesta toisen kerran (EYVL L 100, 19.4.1994, s. 30)

Ilmoitukset komission saamista teknisiä määräyksiä koskevista ehdotuksista:

Viite (*)	Asiakirja	Kolmen kuukauden odotusaika päättyy (?)
97/582/NL	Vuoden 1994 vaarallisten kotitalousjätteiden kuljettamista koskeva määräys	19.11.1997
97/583/NL	Merenkulkualalle tarkoitettu ilmoitus, jolla muutetaan merenkulkualalle tarkoitettua ilmoitusta n:o 204/1986 (Sähkölaitteita koskevat tarkemmat ohjeet)	19.11.1997
97/584/NL	Merenkulkualalle tarkoitettu ilmoitus, jolla muutetaan merenkulkualalle tarkoitettua ilmoitusta n:o 274/1992 (Suuriksi aluksiksi luokiteltujen alusten tilapäisesti miehittämättömiä konehuoneita koskevat toimintaohjeet ja tarkistuslistat)	19.11.1997
97/585/NL	Avomerikalastuselinkeinolle tarkoitettu ilmoitus, jolla muutetaan avomerikalastuselinkeinolle tarkoitettua ilmoitusta n:o 17/1989	19.11.1997
97/586/NL	Avomerikalastuselinkeinolle tarkoitettu ilmoitus, jolla muutetaan avomerikalastuselinkeinolle tarkoitettua ilmoitusta n:o 32/1989 (ilmalla täytettävien pelastuslauttojen valmistukseen käytettävät materiaalit)	19.11.1997
97/587/NL	Avomerikalastuselinkeinolle tarkoitettu ilmoitus, jolla muutetaan avomerikalastuselinkeinolle tarkoitettua ilmoitusta n:o 33/1989 (ilmalla täytettävien pelastusveneiden valmistukseen käytettävät materiaalit)	19.11.1997
97/588/NL	Avomerikalastuselinkeinolle tarkoitettu ilmoitus, jolla muutetaan avomerikalastuselinkeinolle tarkoitettua ilmoitusta n:o 64/1992 (Pelastusvälineiden ja -laitteiden arviointi, testaus ja tarkastus)	19.11.1997
97/589/NL	Avomerikalastuselinkeinolle tarkoitettu ilmoitus, jolla muutetaan avomerikalastuselinkeinolle tarkoitettua ilmoitusta n:o 65/1992 (Kaikuluotaimet)	19.11.1997
97/590/NL	Avomerikalastuselinkeinolle tarkoitettu ilmoitus, jolla muutetaan avomerikalastuselinkeinolle tarkoitettua ilmoitusta n:o 67/1992 (Lokilaitteita koskevat toiminta- ja yleiset vaatimukset)	19.11.1997
97/591/NL	Avomerikalastuselinkeinolle tarkoitettu ilmoitus, jolla muutetaan avomerikalastuselinkeinolle tarkoitettua ilmoitusta n:o 68/1992 (Hyrräkompassit)	19.11.1997
97/592/NL	Yksittäisiä lupavaatimuksia koskeva määräys (Yksittäiset hyväksymisvaatimukset sisältävä määräys)	20.11.1997
97/593/F	Tulenarkoja nesteitä sisältävistä maahan haudatuista säiliöistä ja niihin liittyvistä laitteista annettu määräys	19.11.1997
97/594/D	Laki eläinsuojelulain muuttamisesta	24.11.1997
97/581/NL	4-Bromi-2,5-dimetoksifenyylietyyliamiini määrätään oopiumilain 2 artiklan alaisuuteen	(*)
97/595/D	”Tekniset lisäsopimusehdot ja -ohjeet ajoratojen asfalttipäällisteiden valmistusta varten”, painos 1994 (ZTV Asphalt-StB 94), versio 1997	24.11.1997
97/596/D	Liikenteenohjauskeskusten ja alikeskusten varustusta koskeva ohjelehti (MARZ)	24.11.1997

Viite (*)	Asiakirja	Kolmen kuukauden odotusaika päättyy (2)
97/597/NL	Asetus, jolla muutetaan sisävesialuksia koskevaa asetusta	21.11.1997
97/598/NL	Määräys, jolla muutetaan 12 päivänä huhtikuuta 1988 annettua määräystä n:o S/J 30571/88, joka sisältää sisävesialusten suunnittelua ja varusteita koskevia sääntöjä (Alankomaiden hallituksen virallinen lehti 96)	21.11.1997
97/599/NL	Määräys, jolla muutetaan lauttoja koskevaa määräystä	21.11.1997
97/600/NL	Määräys, jolla muutetaan kiertojeluihin käytettävien avoveneiden turvallisuussäännöistä 20 päivänä joulukuuta 1990 annettua määräystä (Alankomaiden virallinen lehti 248) (Kiertojeluihin käytettäviä avoveneitä koskeva määräys)	21.11.1997
97/601/NL	Määräys, jolla muutetaan Amsterdamin kanavilla käytettävien proomujen tyyppisiä kiertojeluihin käytettäviä proomuja koskevaa määräystä	21.11.1997
97/602/NL	Vuoden 1990 vaarallisten aineiden maitse tapahtuvaan kuljettamiseen liittyviä valtion tarkastuksia koskeva määräys (nimi Alankomaissa: RVLG '90).	21.11.1997
97/603/NL	Määräys, joka koskee ajoneuvojen katsastusta, jonka on vastattava vähintään vuoden 1994 tieliikennelaissa kuvattua katsastusta (Vastaavia katsastuksia koskeva määräys)	21.11.1997
97/604/NL	Määräys, jolla muutetaan vuoden 1997 vaarallisten aineiden rautateitse tapahtuvaa kuljetamista koskevaa määräystä (VSG)	24.11.1997
97/605/NL	Avomerikalastuselinkeinolle tarkoitettu ilmoitus, jolla muutetaan avomerikalastuselinkeinolle tarkoitettua ilmoitusta n:o 10/1989 (pesemistä ja kalanjätteiden käsittelemistä varten käytettävän veden poistaminen kalankäsittelyalueilta).	24.11.1997
97/607/NL	Avomerikalastuselinkeinolle tarkoitettu ilmoitus, jolla muutetaan avomerikalastuselinkeinolle tarkoitettua ilmoitusta n:o 12/1989 (Vakavuus)	24.11.1997
97/608/NL	Merenkulkualalle tarkoitettu ilmoitus, jolla muutetaan merenkulkualalle tarkoitettua ilmoitusta n:o 306/1995 (palonkestävien rakenteiden prototyypin arviointi, testaus ja tarkastus).	24.11.1997
97/609/NL	Avomerikalastuselinkeinolle tarkoitettu ilmoitus, jolla muutetaan avomerikalastuselinkeinolle tarkoitettua ilmoitusta n:o 4/1989 (ovissa ja kansiluukuissa olevat vedenpitävät tiivisteet)	24.11.1997
97/610/NL	Vuoden 1997 määräys, jolla muutetaan vaarallisten aineiden maakuljetuksia koskevaa määräystä (VLG)	24.11.1997
97/611/NL	Avomerikalastuselinkeinolle tarkoitettu ilmoitus, jolla muutetaan avomerikalastuselinkeinolle tarkoitettua ilmoitusta n:o 14/1989 (Keulakorkeus)	24.11.1997
97/612/NL	Avomerikalastuselinkeinolle tarkoitettu ilmoitus, jolla muutetaan avomerikalastuselinkeinolle tarkoitettua ilmoitusta n:o 19/1989 (kalastusvinturit)	24.11.1997
97/613/NL	Avomerikalastuselinkeinolle tarkoitettu ilmoitus, jolla muutetaan avomerikalastuselinkeinolle tarkoitettua ilmoitusta n:o 72/1995 (palonkestävien rakenteiden prototyypin arviointi, testaus ja tarkastus)	24.11.1997
97/615/F	Määräysluonnos, jolta hyväksytään tulipalo- ja paniikkiriskin ehkäisemiseksi yleisöä vastaanotavissa laitoksissa annettua turvallisuusmääräystä	21.11.1997
97/616/F	Määräys ihmisravinnoksi tarkoitettuja kananmunia pakkaavien pakkaamoiden hyväksyntää koskevista ehdoista	21.11.1997
97/617/NL	Asetus kalastusalusasetuksen muuttamisesta (Kalastusalusasetus)	24.11.1997
97/618/NL	Merenkulkualalle tarkoitettu ilmoitus, jolla muutetaan merenkulkualalle tarkoitettua ilmoitusta n:o 262/1990 (ilmalla täytettävien pelastusveneidän valmistukseen käytettävät materiaalit)	24.11.1997
97/619/NL	Merenkulkualalle tarkoitettu ilmoitus, jolla muutetaan merenkulkualalle tarkoitettua ilmoitusta n:o 263/1990 (ilmalla täytettävien pelastuslauttojen valmistukseen käytettävät materiaalit)	24.11.1997
97/620/NL	Merenkulkualalle tarkoitettu ilmoitus, jolla muutetaan merenkulkualalle tarkoitettua ilmoitusta n:o 283/1992 (Hyrräkompassia koskevat määräykset)	24.11.1997
97/621/NL	Merenkulkualalle tarkoitettu ilmoitus, jolla muutetaan merenkulkualalle tarkoitettua ilmoitusta n:o 287/1992 (Kaartomittareita koskevat käyttövaatimukset ja yleiset vaatimukset).	24.11.1997
97/622/NL	Merenkulkualalle tarkoitettu ilmoitus, jolla muutetaan merenkulkualalle tarkoitettua ilmoitusta n:o 288/1992 (Lokilaitteita koskevat toiminta- ja yleiset vaatimukset)	24.11.1997
97/623/NL	Merenkulkualalle tarkoitettu ilmoitus, jolla muutetaan merenkulkualalle tarkoitettua ilmoitusta n:o 293/1992 (Pelastusvälineiden ja -laitteiden arviointi, testaus ja tarkastus)	24.11.1997

Viite (1)	Asiakirja	Kolmen kuukauden odotusaika päättyy (2)
97/625/NL	Määräys, jolla nimetään vuoden 1994 tieliikennelain 72 artiklassa tarkoitettu katsastusvelvollisuudesta vapautetut ajoneuvot	24.11.1997
97/626/NL	Määräys, jolla luodaan kansallisten vaatimusten mukaisesti tyyppihyväksytyjen ajoneuvojen varmuusvarastoon ottamista koskevat säännöt (Jäljellä olevia ajoneuvovarastoja koskeva määräys)	24.11.1997
97/627/NL	Rakenteellisia muutoksia koskeva määräys (Rakenteellisiä muutoksia koskeva määräys)	24.11.1997
97/628/NL	Määräys pysäköintikiekoista (Pysäköintikiekkomääräys)	24.11.1997
97/629/NL	Määräys tyyppihyväksynnän hakemista ja myönnetyn tyyppihyväksynnän valvontaa koskevista säännöistä (Tyyppihyväksynnän hakemista ja valvontaa koskeva määräys)	24.11.1997
97/630/NL	Merenkulkualalle tarkoitettu ilmoitus, jolla muutetaan merenkulkualalle tarkoitettua ilmoitusta n:o 294/1992 (Aluksilla olevia sähkökäyttöisiä henkilöhiskejä koskevat määräykset)	24.11.1997
97/631/NL	Merenkulkualalle tarkoitettu ilmoitus, jolla muutetaan merenkulkualalle tarkoitettua ilmoitusta n:o 296/1992 (Kaikuluotaimet)	24.11.1997
97/632/NL	Merenkulkualalle tarkoitettu ilmoitus, jolla muutetaan merenkulkualalle tarkoitettua ilmoitusta n:o 312/1996 (vaarallisia aineita koskevan käsikirjan 29. muutos ja irtolastia koskevan käsikirjan 7. muutos)	24.11.1997
97/633/NL	Määräys liikennevalojen suunnittelusta, asentamisesta ja rakenteesta	26.11.1997
97/634/NL	Määräys, jossa määritetään hälytyspalvelut, toiminta ja olosuhteet sekä valo- ja äänimerkit (Valo- ja äänimerkkejä koskeva määräys)	26.11.1997
97/635/NL	Lasten turvalaitteiden hyväksymistä koskeva määräys	26.11.1997
97/637/NL	Ensimmäinen muutos ylimääräisten palautettujen pakkausten käsitlemisestä maksettavaa korvausta koskevaan täytäntöönpanoasetukseen	24.11.1997
97/638/NL	Asetus vuonna 1985 annetun merenkulkuasetuksen muuttamisesta	26.11.1997
97/639/NL	Määräys pieninä sarjoina valmistettavia ajoneuvoja koskevista vaatimuksista ja niiden tarkistusmenetelmistä	26.11.1997
97/640/NL	Määräys liikennemerkkien, lukuun ottamatta liikennevaloja, käytöstä, sijoittamisesta ja suunnittelusta	26.11.1997
97/641/D	Siirtyvän ilmailuradioliikenteen VHF-radiopuhelinten hyväksymistä koskeva määräys BAPT 211 ZV 039	24.11.1997
97/642/NL	Merenkulkualalle tarkoitettu ilmoitus, jolla muutetaan merenkulkualalle tarkoitettua ilmoitusta n:o 256/1990 (varusteet, joita tarvitaan vapaasti putoavien pelastusveneiden asettamiseksi takaisin paikoilleen)	27.11.1997
97/643/FIN	Valtioneuvoston päätös käytöstä poistettujen hyödyntämisestä ja käsittelystä annetun valtioneuvoston päätöksen (1246/1995) muuttamisesta	26.11.1997
97/644/NL	Merenkulkualalle tarkoitettu ilmoitus, jolla muutetaan merenkulkualalle tarkoitettua ilmoitusta n:o 260/1990 (valoa heijastavan materiaalin käyttö pelastusvälineissä)	27.11.1997
97/645/NL	Avomerikalastuselinkeinolle tarkoitettua ilmoitus, jolla muutetaan avomerikalastuselinkeinolle tarkoitettua ilmoitusta n:o 18/1989 (laitteiden ja varusteiden vaikutus magneettikompassin lukemiin)	27.11.1997
97/646/NL	Merenkulkualalle tarkoitettu ilmoitus, jolla muutetaan merenkulkualalle tarkoitettua ilmoitusta n:o 53/1989 (Tutkalaitteita ja automaattisia tutkakartoituskojeita koskevat toiminta- ja yleiset vaatimukset)	27.11.1997

(1) Vuosi — rekisterinumero — jäsenvaltio.

(2) Ajanjakso, jonka aikana luonnosta ei voida hyväksyä.

(3) Odotusaikaa ei sovelleta, sillä komissio on hyväksynyt ilmoituksen antaneen jäsenvaltion esittämät nopeutetun menettelyn perustelut.

(4) Odotusaikaa ei sovelleta, sillä toimenpide koskee teknisiä eritelmiä tai muita vaatimuksia, jotka liittyvät verotus- tai rahoitustoimenpiteisiin direktiivin 83/189/ETY 1 artiklan 9 kohdan toisen alakohdan kolmannen luetelmakohdan mukaisesti.

(5) Tiedotusmenettely päättyy.

Komissio kiinnittää huomiota yhteisöjen tuomioistuimen asiassa CIA Security (C-194/94) 30.4.1996 antamaan tuomioon, jonka mukaan tuomioistuin on päättänyt, että direktiivin 83/189/ETY 8 ja 9 artiklaa on tulkittava siten, että yksityishenkilöt voivat vedota niihin kansallisessa tuomioistuimessa, jonka on kieltäydyttävä soveltamasta sellaista kansallista teknistä määräystä, josta ei ole ilmoitettu komissiolle mainitun direktiivin mukaisesti.

Tuomio vahvistaa komission 1 päivänä lokakuuta 1986 antaman tiedonannon (EYVL C 245, 1.10.1986, s. 4).

Ilmoitusvelvollisuuden laiminlyömisestä seuraa, ettei kyseisiä teknisiä määräyksiä voida soveltaa eikä niitä voida panna täytäntöön yksityishenkilöiden osalta.

Tietoja näistä ilmoituksista on saatavissa kansallisilta hallintoelimiltä, joista on julkaistu luettelo 30 päivänä lokakuuta 1996 ilmestyneessä *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* C 324.

II

(Valmistavat säädökset)

KOMISSIO

Ehdotus neuvoston päätökseksi Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden sekä Meksikon yhdysvaltojen taloudellista kumppanuutta, poliittista yhteensovittamista ja yhteistyötä koskevan sopimuksen tekemisestä

(97/C 350/03)

KOM(97) 527 lopull. — 97/0289(AVC)

(Komission esittämä 24 päivänä lokakuuta 1997)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 54 artiklan 2 kohdan, 57 ja 66 artiklan, 73 c artiklan 2 kohdan, 75 artiklan, 84 artiklan 2 kohdan, 113 artiklan ja 130 y artiklan yhdessä sen 228 artiklan 2 kohdan toisen virkkeen ja 3 kohdan toisen alakohdan kanssa,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

ottaa huomioon Euroopan parlamentin puoltavan lausunnon,

sekä katsoo, että

Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden sekä Meksikon yhdysvaltojen taloudellista kumppanuutta, poliittista yhteensovittamista ja yhteistyötä koskeva sopimus, joka on allekirjoitettu ... päivänä ... kuuta ..., olisi hyväksyttävä,

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

1 artikla

Hyväksytään Euroopan yhteisön puolesta Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden sekä Meksikon yhdysvaltojen taloudellista kumppanuutta, poliittista yhteensovittamista ja yhteistyötä koskeva sopimus sekä siihen liittyvät yhteisön yksipuolisesti tai yhdessä muiden sopimuspuolten kanssa antamat julistukset.

Sopimuksen ja julistusten tekstit ovat tämän päätöksen liitteenä.

2 artikla

Neuvoston puheenjohtaja antaa Euroopan yhteisön puolesta sopimuksen 60 artiklassa määrätyn ilmoituksen.

3 artikla

1. Sopimuksella perustetussa yhteisneuvostossa ja sekakomiteassa esitettävän yhteisön kannan vahvistaa neuvosto komission ehdotuksesta Euroopan yhteisön perustamissopimusten asiaa koskevien määräysten mukaisesti.

2. Neuvoston puheenjohtaja toimii sopimuksen 46 artiklan mukaisesti yhteisneuvoston puheenjohtajana ja esittää siellä yhteisön kannan. Komission edustaja toimii sopimuksen 48 artiklan mukaisesti sekakomitean puheenjohtajana ja esittää siellä yhteisön kannan.

4 artikla

Tämä päätös julkaistaan *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

SOPIMUS

Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden sekä Meksikon yhdysvaltojen taloudellista kumppanuutta, poliittista yhteensovittamista ja yhteistyötä koskeva

BELGIAN KUNINGASKUNTA,

TANSKAN KUNINGASKUNTA,

SAKSAN LIITTOTASAVALTA,

HELLEENIEN TASAVALTA,

ESPANJAN KUNINGASKUNTA,

RANSKAN TASAVALTA,

IRLANTI,

ITALIAN TASAVALTA,

LUXEMBURGIN SUURHERTTUAKUNTA,

ALANKOMAIDEN KUNINGASKUNTA,

ITÄVALLAN TASAVALTA,

PORTUGALIN TASAVALTA,

SUOMEN TASAVALTA,

RUOTSIN KUNINGASKUNTA, ja

ISON-BRITANNIAN JA POHJOIS-IRLANNIN YHDISTYNYT KUNINGASKUNTA,

Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja Euroopan unionista tehdyn sopimuksen sopimuspuolet, jäljempänä "Euroopan yhteisön jäsenvaltiot",

EUROOPAN YHTEISÖ,

jäljempänä "yhteisö",

sekä

MEKSIKON YHDYSVALLAT,

jäljempänä "Meksiko",

jotka

OTTAVAT HUOMIOON yhteisen kulttuuriperintönsä sekä niitä yhdistävät lujat historialliset, poliittiset ja taloudelliset siteet,

PITÄVÄT MIELESSÄ yleisemmän tavoitteen kehittää ja lujittaa kansainvälisiä suhteita ja erityisesti Euroopan ja Latinalaisen Amerikan välisiä suhteita,

OTTAVAT HUOMIOON 26 päivänä huhtikuuta 1991 Luxemburgissa allekirjoitetun yhteisön ja Meksikon yhteistyötä koskevan puitesopimuksen merkittävän osuuden kaikkien näiden siteiden lujittamisessa,

OTTAVAT HUOMIOON sopimuspuolten yhteisen edun sitoa uusia sopimussuhteita kahdenvälisen suhteidensa lujittamiseksi edelleen erityisesti tiiviimmän poliittisen vuoropuhelun, asteittaisen ja vastavuoroisen kaupan vapauttamisen, juoksevien maksujen, pääomanliikkeiden ja näkymättömien liiketoimien vapauttamisen, investointien edistämisen sekä laajemman yhteistyön avulla,

OTTAVAT HUOMIOON täyden sitoutumisensa ihmisoikeuksien yleismaailmallisen julistuksen mukaisten kansanvallan periaatteiden ja perusoikeuksien kunnioittamiseen sekä Yhdistyneiden Kansakuntien peruskirjan mukaisiin valtioiden välisiä hyviä suhteita ja yhteistyötä koskeviin kansainvälisen oikeuden periaatteisiin ja São Paolossa vuonna 1994 annetussa Rion ryhmän ja Euroopan unionin ministerijulistuksessa esitettyihin oikeusvaltion ja hyvän hallinnon periaatteisiin,

PITÄVÄT MIELESSÄ tarpeen vakiinnuttaa niiden välinen poliittinen vuoropuhelu kahdenvälisellä ja kansainvälisellä tasolla niiden suhteiden tiivistämiseksi kaikilla yhteisen edun mukaisilla aloilla,

OTTAVAT HUOMIOON Kööpenhaminassa maaliskuussa 1995 pidetyn sosiaalisen kehityksen maailmanlaajuisen huippukokouksen julistuksen arvojen ja periaatteiden tärkeyden sopimuspuolille,

PITÄVÄT MIELESSÄ vuoden 1992 Rion ympäristöä ja kehitystä koskevan julistuksen toimintasuunnitelmassa n:o 21 sovittujen ja vahvistettujen kestävän kehityksen periaatteiden asianmukaisen täytäntöönpanon tärkeyden osapuolille,

OTTAVAT HUOMIOON sitoutumisensa markkinatalouden periaatteisiin ja pitävät mielessä Maailman kauppajärjestön (WTO) sääntöjen mukaiseen kansainväliseen kauppaan taloudellisen yhteistyön ja kehityksen järjestön (OECD) jäsenyytensä yhteydessä sitoutumisensa tärkeyden korostaen erityisesti avoimen alueellisuuden tärkeyttä, ja

PITÄVÄT MIELESSÄ ehdot, jotka ovat Pariisissa 2 päivänä toukokuuta 1995 allekirjoitetussa yhteisessä juhlallisessa julistuksessa, jossa sopimuspuolet päättivät asettaa kahdenvälisen suhteidensa kaikki osa-alueet pitkälle aikavälille,

OVAT PÄÄTTÄNEET tehdä tämän taloudellista kumppanuutta, poliittista yhteensovittamista ja yhteistyötä koskevan sopimuksen:

I OSASTO

SOPIMUKSEN LUONNE JA SOVELTAMISALA

1 artikla

Sopimuksen perusta

Ihmisoikeuksien yleismaailmallisen julistuksessa esitettyjen kansanvallan periaatteiden ja perusihmisoikeuksien kunnioittaminen ohjaa sopimuspuolten sisä- ja ulkopoliittikkaa ja on tämän sopimuksen olennainen osa.

2 artikla

Sopimuksen luonne ja soveltamisala

Tämän sopimuksen tavoitteena on lujittaa sopimuspuolten nykyisiä suhteita vastavuoroisuuden ja yhteisen edun perusteella. Tämän vuoksi sopimuksella vakiinnutetaan poliittinen vuoropuhelu ja lujitetaan kaupallisia ja taloudellisia suhteita vapauttamalla kauppa WTO:n sääntöjen mukaisesti sekä lujitetaan ja laajennetaan yhteistyötä.

II OSASTO

POLIITTINEN VUOROPUHELU

3 artikla

1. Sopimuspuolet sopivat vakiinnuttavansa tiiviimmän poliittisen vuoropuhelun, joka perustuu 1 artiklassa tarkoitettuihin periaatteisiin ja joka kattaa kaikki yhteisen edun mukaiset kahdenväliset ja kansainväliset kysymykset sekä johtaa sopimuspuolten läheisempiin neuvotteluihin niissä kansainvälisissä järjestöissä, joihin molemmat sopimuspuolet kuuluvat.

2. Vuoropuhelua käydään "Yhteisen Euroopan Unionin ja Meksikon välisen Poliittista Vuoropuhelua koskevan Julistuksen" mukaisesti, mikä sisältyy loppuosaan ja muodostaa erottamattoman osan sopimusta.

3. Yhteisessä julistuksessa määrättyä ministeritason vuoropuhelua käydään pääasiallisesti tämän sopimuksen 45 artiklalla perustetussa yhteisneuvostossa.

III OSASTO

KAUPPA

4 artikla

Tavoite

Tämän osaston tavoitteena on luoda puitteet tavaroiden ja palveluiden kaupan kehittämisen edistämiseksi mukaan lukien WTO:n asiaa koskevien sääntöjen mukainen tavaroiden ja palveluiden kaupan kahdenvälinen ja suosituumuuteen perustuva asteittainen ja vastavuoroinen vapauttaminen ottaen huomioon tiettyjen tuotteiden ja palvelualojen arkuus.

5 artikla

Tavaroiden kauppa

Tämän sopimuksen 45 artiklalla perustettu yhteisneuvosto päättää 4 artiklassa vahvistetun tavoitteen saavuttamiseksi järjestelyistä ja aikataulusta tavaroiden kaupan kahdenväliseksi, asteittaiseksi ja vastavuoroiseksi vapauttamiseksi tariffiesteistä ja muista kuin tariffiesteistä WTO:n asiaa koskevien sääntöjen ja erityisesti GATT-sopimuksen XXIV artiklan mukaisesti sekä tiettyjen tuotteiden arkuuden huomioon ottaen. Päätös koskee erityisesti seuraavia kysymyksiä:

- a) kattavuus ja siirtymäkaudet;
- b) tuonti- ja vientitullit ja vaikutukseltaan vastaavat maksut;
- c) tuontia ja vientiä koskevat määrälliset rajoitukset ja vaikutukseltaan vastaavat toimenpiteet;
- d) kansallinen kohtelu, mukaan lukien syrjivän verokohdelun kieltäminen tavaroista määrättyjen verojen osalta;
- e) polkumyynnin vastaiset toimenpiteet ja tasoitustoimenpiteet;
- f) suoja- ja valvontatoimenpiteet;
- g) alkuperäsäännöt ja hallinnollinen yhteistyö;
- h) tulliyhteistyö;
- i) tullausarvon määrittäminen;
- j) tekniset määräykset ja standardit, terveyttä ja kasvinterveyttä koskeva lainsäädäntö, vaatimustenmukaisuuden arvioinnin vastavuoroinen tunnustaminen, varmentamiset, merkintäjärjestelmät ja niin edelleen;

k) yleisen moraalin, järjestyksen tai turvallisuuden kannalta perustellut yleiset poikkeukset; ihmisten, eläinten ja kasvien elämän ja terveyden suojeleminen; teollisen, henkisen ja kaupallisen omaisuuden suoja ja niin edelleen;

l) rajoitukset maksutasevaikeuksissa.

6 artikla

Palveluiden kauppa

Tämän sopimuksen 45 artiklalla perustettu yhteisneuvosto päättää 4 artiklassa vahvistetun tavoitteen saavuttamiseksi tarkoituksenmukaisista järjestelyistä palvelujen kaupan asteittaiseksi ja vastavuoroiseksi vapauttamiseksi WTO:n asiaa koskevien sääntöjen ja erityisesti palvelukaupan yleissopimuksen V artiklan mukaisesti ja sopimuspuolten kyseisen sopimuksen puitteissa jo antamat sitoumukset asianmukaisesti huomioon ottaen.

7 artikla

Tämän sopimuksen 5 ja 6 artiklassa tarkoitetut tavaroiden ja palveluiden kauppaa koskevat yhteisneuvoston päätökset kattavat riittävän hyvin kaikki kysymykset kokonaisvaltaisissa puitteissa ja ne tulevat voimaan välittömästi niiden tekemisen jälkeen.

IV OSASTO

PÄÄOMANLIIKKEET JA MAKSUT

8 artikla

Pääomanliikkeet ja maksut

Tämän osaston tavoitteena on luoda puitteet yhteisön ja Meksikon välisten pääomanliikkeiden ja maksujen asteittaiseksi ja vastavuoroiseksi vapauttamiseksi, sanotun kuitenkaan rajoittamatta tämän sopimuksen muiden määräysten ja sopimuspuolten välillä sovellettavien muiden kansainvälisten sopimusten mukaisten muiden velvollisuuksien soveltamista.

9 artikla

Edellä 8 artiklassa määrätyn tavoitteen saavuttamiseksi yhteisneuvosto päättää toimenpiteistä ja aikataulusta sopimuspuolten välisten pääomanliikkeiden ja maksujen rajoitusten asteittaiseksi ja vastavuoroiseksi poistamiseksi, sanotun kuitenkaan rajoittamatta tämän sopimuksen muiden määräysten ja sopimuspuolten välillä sovellettavien muiden kansainvälisten sopimusten mukaisten muiden velvollisuuksien soveltamista. Tämä päätös koskee erityisesti seuraavia kysymyksiä:

- a) tähän osastoon suoraan tai epäsuorasti kuuluvien käsitteiden määrittely, sisältö ja ulottuvuus;
- b) pääomanliikkeet ja maksut, myös kansallinen kohtelu, joita vapauttaminen koskee;
- c) vapauttamisen soveltamisala ja siirtymäkaudet;
- d) sellaisen lausekkeen käyttöönotto, jolla sopimuspuolille annetaan mahdollisuus edelleen soveltaa tällä alalla rajoituksia, jotka ovat perusteltuja yleisen järjestyksen, turvallisuuden, kansanterveyden tai puolustuksen kannalta;
- e) sellaisten lausekkeiden käyttöönotto, joilla annetaan sopimuspuolille mahdollisuus ottaa käyttöön rajoituksia tällä alalla, jos jomman kumman sopimuspuolen valuuttakurssi- tai rahapolitiikan toiminnassa esiintyy vaikeuksia, maksutasevaikeuksissa tai otettaessa käyttöön kansainvälisen oikeuden mukaisesti kolmansiin maihin sovellettavia taloudellisia rajoituksia.

V OSATO

JULKISET HANKINNAT, KILPAILU, HENKINEN OMAISUUS JA MUUT KAUPAN LIITÄNNÄISMÄÄRÄYKSET

10 artikla

Julkiset hankinnat

1. Sopimuspuolet sopivat sovittujen julkisten hankintojensa asteittaisesta ja molemminpuolisesta avaamisesta vastavuoroisuuden perusteella.
2. Tämän tavoitteen saavuttamiseksi yhteisneuvosto päättää tarkoituksenmukaisista järjestelyistä ja aikataulusta. Tämä päätös koskee erityisesti seuraavia kysymyksiä:
 - a) sovittu vapauttamisen kattavuus;
 - b) syrjimätön pääsy sovituille markkinoille;
 - c) kynnsarvot;
 - d) rehelliset ja avoimet käytännöt;
 - e) selvät valitusmenettelyt;
 - f) tietotekniikan käyttö.

11 artikla**Kilpailu**

1. Sopimuspuolet sopivat tarkoituksenmukaisista toimenpiteistä sellaisten kilpailun vääristymien tai rajoitusten syntymisen ehkäisemiseksi, jotka voivat merkittävästi vaikuttaa yhteisön ja Meksikon väliseen kauppaan. Yhteisneuvosto luo tätä varten yhteistyö- ja yhteensovittamismekanismeja viranomaisiin, jotka vastaavat kilpailusääntöjen täytäntöönpanosta sopimuspuolissa. Yhteistyöhön kuuluvat molemminpuolinen oikeudellinen apu, ilmoittaminen, neuvottelut ja tietojen vaihto kilpailulainsäädännön ja -politiikkojen täytäntöönpanoon liittyvän avoimuuden varmistamiseksi.

2. Tätä varten yhteisneuvosto päättää erityisesti seuraavasta:

- a) yritysten väliset sopimukset, yritysten yhteenliittymien päätökset sekä yritysten yhdenmukaistetut menettelytavat;
- b) yhden tai useamman yrityksen määräävän aseman väärinkäyttö;
- c) yritysten väliset sulautumiset;
- d) valtion kaupalliset monopolit;
- e) julkiset yritykset tai yritykset, joille on myönnetty erityis oikeuksia tai yksinoikeuksia.

12 artikla**Henkinen omaisuus**

1. Sopimuspuolet, jotka vahvistavat uudelleen kuinka tärkeinä ne pitävät teollis- ja tekijänoikeuksien suojaa (tekijänoikeudet, mukaan lukien tekijänoikeudet tietokoneohjelmiin ja tietokantoihin, ja lähioikeudet, patentteihin liittyvät oikeudet, teolliset mallit, maantieteelliset merkinnät, mukaan lukien alkuperänimitykset, tavaramerkit, integroitujen piirien piirimallit ja suoja epärehelliseltä kilpailulta sellaisena kuin se määritellään teollisuusomistusoikeuden suojelemista koskevan Pariisin yleissopimuksen 10 a artiklassa, sekä julkistamattoman tiedon suoja), toteuttavat tarkoituksenmukaiset toimenpiteet teollis- ja tekijänoikeuksien riittävän ja tehokkaan suojan varmistamiseksi korkeimpien kansainvälisten standardien mukaisesti, mukaan lukien tehokkaat keinot tällaisten oikeuksien täytäntöön panemiseksi.

2. Tätä varten yhteisneuvosto päättää:

- a) neuvottelumekanismista molempia sopimuspuolia tyydyttävän ratkaisun löytämiseksi henkisen omaisuuden suojaa koskeissa vaikeuksissa:

- b) toteutettavista yksityiskohtaisista toimenpiteistä 1 kohdassa esitetyn tavoitteen saavuttamiseksi ottaen huomioon erityisesti henkistä omaisuutta koskevat monenväliset yleissopimukset.

VI OSASTO**YHTEISTYÖ****13 artikla****Yhteistyötä ja taloudellisia kysymyksiä koskeva vuoropuhelu**

1. Yhteisneuvosto aloittaa säännöllisen vuoropuhelun, jotta voidaan tiivistää ja parantaa tässä osastossa määrättyä yhteistyötä, johon kuuluu erityisesti:

- a) tietojen vaihto ja yhteistyön kehittymisen määräaikainen tarkistaminen;
- b) tässä sopimuksessa määrättyjen alakohtaisten sopimusten täytäntöönpanon yhteensovittaminen ja valvonta sekä uusien samankaltaisten sopimusten tekemisen mahdollisuuden tarkastelu.

2. Yhteisneuvosto aloittaa myös taloudellisia kysymyksiä koskevan säännöllisen vuoropuhelun, johon kuuluu erityisesti makroekonomisia näkökohtia koskevien tietojen erittely ja vaihto kaupan ja investointien edistämiseksi.

14 artikla**Teollinen yhteistyö**

1. Sopimuspuolet tukevat ja edistävät toimenpiteitä, joiden tarkoituksena on kehittää ja lujittaa pyrkimyksiä aloittaa dynaaminen, yhdennetty ja hajautettu teollisen yhteistyön hallinto taloudelliselle kehitykselle otollisen ilmapiirin luomiseksi ottaen huomioon sopimuspuolten yhteiset edut.

2. Yhteistyössä keskitytään erityisesti:

- a) lujittamaan sopimuspuolten taloudellisten toimijoiden välisiä yhteyksiä järjestämällä konferensseja, seminaareja, matkoja teollisten ja teknisten mahdollisuuksien tutkimiseksi, pyöreän pöydän neuvotteluja sekä yleisiä ja alakohtaisia messuja liiketoimintaa koskevien sopimuspuolten yhteisten etujen mukaisten alojen yksilöimiseksi ja hyödyntämiseksi sekä kaupan, investointien ja teollisen yhteistyön sekä teknologian siirtohankkeiden edistämiseksi;

- b) lujittamaan sopimuspuolten taloudellisten toimijoiden nykyistä vuoropuhelua ja laajentamaan sen alaa edistämällä neuvottelemista ja yhteensovittamista teollisen yhteistyön esteiden yksilöimiseksi ja poistamiseksi, kilpailusääntöjen noudattamisen edistämiseksi, yleisten toimenpiteiden johdonmukaisuuden varmistamiseksi ja teollisuuden auttamiseksi sopeutumaan markkinoiden vaatimuksiin;
- c) edistämään teollisen yhteistyön aloitteita sopimuspuolten yksityistämisen ja vapauttamiskehityksen yhteydessä investointien edistämiseksi yritysten välisen teollisen yhteistyön avulla;
- d) tukemaan nykyaikaistamista, monipuolistamista, innovaatiota, koulutusta, tutkimusta ja kehittämistä sekä laatualoitteita;
- e) edistämään sopimuspuolten osallistumista pilottihankkeisiin ja erityisohjelmiin niiden erityissääntöjen mukaisesti.

15 artikla

Investointien edistäminen

Sopimuspuolet auttavat luomaan vastavuoroisille investoinneille otollisen ja vakaan ympäristön.

Kyseen yhteistyö toteutetaan muun muassa seuraavasti:

- a) lainsäädäntöä ja investointimahdollisuuksia koskevien tiedonvälitys-, yksilöinti- ja tiedonlevitysjärjestelmien avulla;
- b) tukemalla sellaisen oikeudellisen ympäristön kehittämistä, joka edistää sopimuspuolten välisiä investointeja, tekemällä sen ollessa tarkoituksenmukaista jäsenvaltioiden ja Meksikon sopimuksia investointien edistämistä ja suojelusta sekä sopimuksia kaksinkertaisen verotuksen välttämistä;
- c) kehittämällä yhdenmukaistettuja ja yksinkertaistettuja hallinnollisia menettelyjä;
- d) kehittämällä mekanismeja yhteisinvestointeja varten erityisesti sopimuspuolten pienten ja keskisuurten yritysten kanssa.

16 artikla

Rahoituspalvelut

1. Sopimuspuolet aloittavat lakiensa, asetustensa ja politiikkojensa sekä palvelukaupan yleissopimuksen sään-

töjen mukaisen yhteistyön rahoituspalvelujen alalla yhteisten etujen sekä pitkän ja keskipitkän aikavälin taloudellisten tavoitteiden perusteella.

2. Sopimuspuolet sopivat tekensä yhteistyötä kahden- ja monenvälisesti lisätäkseen liiketoimintaympäristöjensä keskinäistä ymmärrystä ja tietoisuutta toisistaan sekä aloittaakseen rahoitussääntelyä, rahoitusseurantaa ja -valvontaa sekä muita yhteisen edun mukaisia kysymyksiä koskevien tietojen vaihdon.

3. Yhteisön erityisenä tavoitteena on edistää tuottavuuden kasvua ja monipuolistumista sekä kilpailukykyä rahoituspalvelujen alalla.

17 artikla

Pieniä ja keskisuuria yrityksiä koskeva yhteistyö

1. Sopimuspuolet edistävät pienten ja keskisuurten yritysten kehittymiselle otollista ympäristöä.

2. Yhteistyö muodostuu:

- a) taloudellisten toimijoiden välisten yhteyksien, yhteisinvestointien, yhteisyritysten perustamisen ja tietoverkkojen luomisen edistämistä nykyisten laaja-alaisten ohjelmien, kuten ECIP-rahoitusvälineen, AL-INVEST-ohjelman, BRE-toimiston ja BC-NET-verkon avulla;
- b) rahoituksen saamisen helpottamisesta, tietojen välittämisestä ja innovaation edistamisestä.

18 artikla

Tekniset määräykset ja vaatimustenmukaisuuden arviointi

Sopimuspuolet tekevät yhteistyötä teknisten määräysten ja vaatimustenmukaisuuden arvioinnin alalla

19 artikla

Tulli

1. Tulliyhteistyön tavoitteena on varmistaa hyvien kauppatajien noudattaminen.

Sopimuspuolet edistävät tulliyhteistyötä kauppasuhteidensa oikeudellisten puitteiden parantamiseksi ja lujittamiseksi.

2. Yhteistyöhön kuuluu erityisesti seuraavaa:

- a) tietojen vaihto;
- b) uusien koulutustekniikoiden kehittäminen sekä kunkin alan kansainvälisissä erityisjärjestöissä alulle pantujen toimien yhteensovittaminen;
- c) tulli- ja verohallintojen virkamiesten ja vanhempien virkamiesten vaihdot;
- d) tavaroiden tulliselvitysmenettelyjen yksinkertaistaminen;
- e) teknisen avun antaminen tarvittaessa.

3. Sopimuspuolet ilmaisevat olevansa kiinnostuneita tekemään tulevaisuudessa pöytäkirjan molemminpuolisesta hallinnollisesta avusta tullialalla tämän sopimuksen institutionaalisen rakenteen puitteissa sanotun kuitenkin rajoittamatta muita tässä sopimuksessa määrättyjä yhteistyömuotoja.

20 artikla

Tietoyhteiskunta

1. Sopimuspuolet ovat tietoisia siitä, että tieto- ja viestintätekniikat ovat nykyaikaisen elämän tärkeimpiä tekijöitä ja erittäin tärkeitä taloudelliselle ja sosiaaliselle kehitykselle.
2. Tämän alan yhteistyössä keskitytään erityisesti:
 - a) vuoropuheluun tietoyhteiskunnan eri näkökohdista;
 - b) tieto- ja televiestintätekniikoiden sääntelyä, standardointia sekä vaatimustenmukaisuustestejä ja varmentamista koskevien tietojen vaihtoon ja niiden yhteydessä tarvittuun tekniseen apuun;
 - c) uusien tieto- ja televiestintätekniikoiden levittämiseen sekä uusien palveluiden parantamiseen edistyneen viestinnän, palveluiden ja tietotekniikan tarjoamien mahdollisuuksien alalla;
 - d) yhteisten tutkimusta sekä teknologista ja teollista kehittämistä koskevien hankkeiden edistämiseen ja toteuttamiseen uusien tieto-, viestintä- ja telematiikkatekniikoiden sekä uusien tietoyhteiskuntatekniikoiden alalla;
 - e) edistämään sopimuspuolten osallistumista pilottihankkeisiin ja erityisohjelmiin viimeksi mainittujen yksityiskohtaisen sääntöjen mukaisesti;
 - f) telemaattisten verkkojen ja palveluiden yhteenliitettävyyteen ja yhteiskäytettävyyteen;

g) sääntely-yhteistyötä koskevaan vuoropuheluun kansainvälisistä online-palveluista, yksityisyyden ja henkilö tietojen suojaan liittyvät näkökohdat mukaan lukien;

h) vastavuoroinen pääsy tietokantoihin sovittavien yksityiskohtaisten sääntöjen mukaisesti.

21 artikla

Yhteistyö maatalous- ja maaseutualalla

1. Sopimuspuolet edistävät kehitystä ja yhteistyötä maatalousalalla, maatalouden raaka-aineita jalostavan teollisuuden alalla ja maaseutualalla.

2. Tätä varten sopimuspuolet tarkastelevat muun muassa seuraavaa:

- a) toimenpiteitä, joiden tarkoituksena on yhdenmukaistaa sääntöjä sekä ympäristöä ja terveyttä koskevia standardeja kaupan helpottamiseksi ottaen huomioon sopimuspuolten voimassa oleva lainsäädäntö ja noudattaen WTO:n sääntöjä 5 artiklassa esitettyjen edellytysten lisäksi;
- b) mahdollisuutta tietojen vaihtoon sekä aiheeseen liittyvien hankkeiden ja toimien toteuttamiseen erityisesti viestinnän, tieteellisen ja teknisen tutkimuksen sekä inhimillisten voimavarojen kehityksen alalla.

22 artikla

Yhteistyö kaivosteollisuuden alalla

Sopimuspuolet sopivat edistävänsä yhteistyötä kaivosteollisuuden alalla pääasiallisesti toteuttamalla toimia, joiden tarkoituksena on:

- a) edistää mineraalien etsintää, hyödyntämistä ja kannattavaa käyttöä sopimuspuolten tämän alan lainsäädännön mukaisesti;
- b) mineraalien etsintään ja hyödyntämiseen liittyvien tietojen, kokemusten ja teknologien vaihdon edistämisen;
- c) edistää asiantuntijoiden vaihtoa ja tehdä yhteistä tutkimusta teknologisen kehittämisen mahdollisuuksien lisäämiseksi;
- d) kehittää toimenpiteitä investointien edistämiseksi tällä alalla.

23 artikla**Yhteistyö energia-alalla**

1. Sopimuspuolten yhteistyöllä pyritään kehittämään niiden energia-aloja ja siinä keskitytään edistämään teknologian siirtoa ja sopimuspuolten lainsäädäntöä koskevien tietojen vaihtoa.

2. Yhteistyötä tällä alalla tehdään pääasiallisesti; vaihtamalla tietoja; kouluttamalla työntekijöitä, siirtämällä teknologiaa ja toteuttamalla yhteisiä teknologian kehittämis- ja infrastruktuurihankkeita; suunnittelemalla tehokkaampia energiakehittämistä koskevia hankkeita, edistämällä energian järkiperaistä käyttöä, tukemalla vaihtoehtoisten ympäristöä suojelevien uudistuvien energianlähteiden käyttöä sekä edistämällä energian tuotantoon tarkoitettuja kierrätys- ja jätteidenkäsittelyhankkeita.

24 artikla**Yhteistyö liikenteen alalla**

1. Liikennettä koskevan sopimuspuolten yhteistyön tavoitteena on:

- a) tukea liikennejärjestelmien uudelleenjärjestämistä ja nykyaikaistamista;
- b) edistää käyttöstandardien käyttöä.

2. Tässä yhteydessä etusijalla ovat:

- a) sopimuspuolten liikennepolitiikkoja sekä muita yhteisen edun mukaisia aiheita koskeva asiantuntijoiden välinen tietojen vaihto;
- b) taloudellisille toimijoille ja julkishallinnon vanhemmille virkamiehille tarkoitettut taloudelliset, oikeudelliset ja tekniset koulutusohjelmat;
- c) maailmanlaajuisia satelliittinavigointijärjestelmää (GNSS) koskevien tietojen vaihto;
- d) teknien apu liikennejärjestelmän kaikkien osien uudelleenjärjestämiselle ja nykyaikaistamiselle.

3. Sopimuspuolet tarkastelevat kaikkia kansainvälisiin meriliikennepalveluihin liittyviä näkökohtia varmistaakseen, että ne eivät estä kaupan molemminpuolisten laajentumista. Tässä yhteydessä neuvotellaan kansainvälisten meriliikennepalvelujen vapauttamisesta tämän sopimuksen 6 artiklan määräysten mukaisesti.

25 artikla

1. Sopimuspuolten yhteistyön pääasiallisena tavoitteena on parantaa tietojen vaihtoa ja laatia parhaat käytännöt matkailun tasapainoisen ja kestävä kehityksen varmistamiseksi.

2. Tässä yhteydessä sopimuspuolet keskittyvät erityisesti:

- a) suojaamaan luonnon- ja kultuuriperinnön voimavarat ja lisäämään niitä mahdollisimman suuressa määrin;
- b) kunnioittamaan paikallisyhteisöjen yhtenäisyyttä ja etuja;
- c) edistämään naapurimaiden alueiden ja kaupunkien yhteistyötä;
- d) parantamaan koulutusta hotellialalla kiinnittäen erityistä huomiota hotellinjohtoon ja hotellihallintoon.

26 artikla**Tilastoyhteistyö**

Sopimuspuolet sopivat edistävänsä tilastomenetelmien ja -käytäntöjen yhdenmukaistamista, jotta ne voivat yhteisesti hyväksytyjen perusteiden mukaisesti käyttää tavaroitten ja palveluiden kauppaa koskevia tilastoja sekä yleisemmin tilastoja millä tahansa tämän sopimuksen soveltamisalaan kuuluvalla alalla, josta voidaan tehdä tilastoja.

27 artikla**Hallinto**

Sopimuspuolet tekevät yhteistyötä kansallisen, alueellisen ja paikallisen tason hallintoon ja toimielimiin liittyvissä kysymyksissä edistääkseen henkilöstön koulutusta ja hallinnon nykyaikaistamista.

28 artikla**Huumausaineiden kaupan, rahanpesun ja kemiallisten aineiden esiasteiden torjuntaa koskeva yhteistyö**

1. Sopimuspuolet toteuttavat tarkoituksenmukaisena pitämänsä yhteistyön ja yhteydenpidon kansallisten lainsäädäntöjensä mukaisesti tiivistääkseen toimintaansa huumausaineiden tuotannon, jakelun ja laittoman käytön ehkäisemiseksi ja vähentämiseksi.

2. Yhteistyössä turvaututaan alan toimivaltaisiin elimiin, ja siihen kuuluu erityisesti seuraavaa:

- a) huumausaineiden väärinkäytön ehkäisemistä sekä huumausaineiden käyttäjien hoitoa ja yhteiskuntaan sopeuttamista koskevien yhteensovitettyjen ohjelmien ja toimenpiteiden, myös teknisen avun ohjelmien, kehittäminen. Toimintaan kuuluvat myös tutkimus ja toimenpiteet, joiden tarkoituksena on vähentää huumausaineiden tuotantoa laittomien satojen kasvattamiseen käytettyjen paikkojen alueellisella kehittämisellä;
- b) huumausaineiden valvontaa koskevien tutkimusohjelmien ja -hankkeiden kehittäminen;
- c) huumausaineiden valvonnan ja rahanpesun torjunnan oikeudellista ja hallinnollista kohtelua sekä niitä koskevien tarkoituksenmukaisten toimenpiteiden toteuttamista, myös yhteisön ja alalla toimivien kansainvälisten elinten toteuttamia toimenpiteitä, koskevien tietojen vaihto;
- d) huumausaineiden ja psykotrooppisten aineiden laittomassa valmistuksessa käytettyjen kemiallisten aineiden esiasteiden ja muiden aineiden väärinkäytön estäminen sopimuspuolten 13 päivänä joulukuuta 1996 allekirjoittamaan huumausaineiden esiasteiden ja kemiallisten aineiden valvontaa koskevan sopimuksen ja Yhdistyneiden Kansakuntien vuoden 1988 Wienin yleis-sopimuksen mukaisesti.

29 artikla

Tieteellinen ja tekninen yhteistyö

1. Sopimuspuolet sopivat tekevänsä yhteistyötä yhteisen edun mukaisilla tieteen ja teknologian aloilla toistensa politiikat huomioon ottaen.
2. Yhteistyön tavoitteena on:
 - a) edistää tiedettä ja teknologiaa koskevan tiedon ja taitotiedon vaihtoa erityisesti politiikkojen ja ohjelmien toteuttamisen osalta;
 - b) edistää sopimuspuolten tieteellisten yhteisöjen kestäviä suhteita;
 - c) edistää inhimillisten voimavarojen koulutusta.
3. Yhteistyöhön kuuluvat yhteiset tutkimushankkeet ja vaihdot sekä kokoukset ja tiedemiesten kouluttaminen, joilla varmistetaan tutkimustulosten leviäminen mahdollisimman laajalti.

4. Tehtävässä yhteistyössä sopimuspuolet suosivat korkea-asteen oppilaitostensa, tutkimuslaitostensa ja tuotannollisten alojen, erityisesti pienten ja keskisuurten yritysten, osallistumista.

5. Sopimuspuolten yhteistyö voi johtaa tutkimusta ja teknologista kehittämistä koskevan alakohtaisen sopimuksen tekemiseen, jos sitä pidetään tarkoituksenmukaisena.

30 artikla

Yhteistyö koulutuksen ja ammatillisen koulutuksen alalla

1. Sopimuspuolet yksilöivät keinoja koulutuksen ja ammatillisen koulutuksen alan tilanteen merkittäväksi parantamiseksi. Kaikista huonoimmassa osassa olevien sosiaaliryhmien koulutukseen kiinnitetään erityistä huomiota.
2. Sopimuspuolet tiivistävät koulutusta, mukaan lukien korkea-asteen koulutus, ja ammatillista koulutusta sekä yliopistojen ja yritysten vaihtoja koskevaa yhteistyötään julkisen sektorin vanhempien virkamiesten ja yksityisen sektorin johdon ammattitaidon kehittämiseksi.
3. Sopimuspuolet korostavat toimenpiteitä, joiden tarkoituksena on luoda pysyviä yhteyksiä sopimuspuolten erikoislaitosten ja -virastojen välille sekä edistää tietojen, taitotiedon, asiantuntijoiden ja teknisten voimavarojen vaihtoa nuorisosalalla hyödyntäen ALFA-ohjelman tarjoamia keinoja sekä sopimuspuolten tältä alalta saamaa kokemusta.
4. Sopimuspuolten yhteistyö voi johtaa yhteisestä sopimuksesta alakohtaisen sopimuksen tekemiseen koulutuksen, mukaan lukien korkea-asteen koulutus, ammatillisen koulutuksen ja nuorisoon liittyvien kysymysten alalla.

31 artikla

Yhteistyö kulttuurin alalla

1. Sopimuspuolet sopivat edistävänsä niiden monimuotoisuutta kunnioittavaa kulttuuriyhteistyötä lisätäkseen kulttuuriensa molemminpuolista ymmärtämystä ja niiden leviämistä.
2. Sopimuspuolet toteuttavat tarkoituksenmukaisia toimenpiteitä edistääkseen kulttuurivaihtoja ja tehdäkseen yhteisiä aloitteita kulttuurin eri osa-alueilla. Sopimuspuolet määrittelevät tätä koskevat erityiset yhteistyötoimet ja yksityiskohtaiset säännöt sopivana ajankohtana.

*32 artikla***Yhteistyö audiovisuaalisella alalla**

Sopimuspuolet sopivat edistävänsä tällä alalla yhteistyötä, johon kuuluvat myös yhteistuotannot, koulutus, kehittäminen ja levitys, pääasiallisesti toteuttamalla audiovisuaalisen alan ja lehdistöalan koulutusohjelmia.

*33 artikla***Tiedonvälitystä ja viestintää koskeva yhteistyö**

Sopimuspuolet sopivat edistävänsä tietojen vaihtoa ja levitystä sekä toteuttavansa ja tukevansa yhteisen edun mukaisia toimia tiedonvälityksen ja viestinnän alalla.

*34 artikla***Ympäristöä ja luonnonvaroja koskeva yhteistyö**

1. Kaikessa sopimuspuolten tämän sopimuksen perusteella toteuttamassa yhteistyössä otetaan huomioon tarve säilyttää ympäristön tasapaino ja ekologinen tasapaino.

2. Sopimuspuolet kehittävät yhteistyötä ympäristön huononemisen ehkäisemiseksi; luonnonvarojen säilyttämisen ja kestävä hoidon edistämiseksi; ympäristölainsäädäntöä koskevan tiedon ja kokemuksen kehittämiseksi, levittämiseksi ja vaihtamiseksi, sen saavuttamisen edistämiseksi tarkoitettujen taloudellisten kannustimien käytön kannustamiseksi; ympäristöjohtamisen lujittamiseksi hallinnon kaikilla tasoilla; henkilöstön koulutuksen, ympäristökysymyksiä koskevan valistuksen ja yhteisten tutkimushankkeiden edistämiseksi; sosiaalisen osallistumisen kanavien kehittämiseksi.

3. Sopimuspuolet edistävät molemminpuolista osallistumista alan ohjelmiin kyseisten ohjelmien erityisten sääntöjen mukaisesti.

4. Sopimuspuolten yhteistyö voi johtaa alakohtaisen sopimuksen tekemiseen ympäristön ja luonnonvarojen alalla, jos sitä pidetään tarkoituksenmukaisena.

*35 artikla***Yhteistyö kalastusalalla**

Kalastusalojensa sosiaalis-taloudellisen tärkeyden vuoksi sopimuspuolet kehittävät läheisempää yhteistyötä tällä alalla erityisesti tekemällä lainsäädäntöjensä mukaisen

alakohtaisen kalastussopimuksen, jos sitä pidetään tarkoituksenmukaisena.

*36 artikla***Sosiaalisia kysymyksiä ja köyhyyttä koskeva yhteistyö**

1. Sopimuspuolet käyvät vuoropuhelua kaikista sosiaalisista näkökohdista, jotka ovat jommankumman sopimuspuolen edun mukaisia. Vuoropuheluun olisi sisällyttävä aiheita, jotka koskevat huono-osaisia ryhmiä ja alueita, kuten: alkuperäisväestöt, köyhä maalaisväestö, vähävaraiset naiset ja muut köyhyudessa elävät ryhmät.

2. Sopimuspuolet tunnustavat sosiaalisen ja taloudellisen kehityksen yhdenmukaistamisen tärkeyden ja ottavat huomioon tarpeen kunnioittaa edellisessä kohdassa mainittujen ryhmien perusoikeuksia. Kasvun uuden perustan olisi luotava työpaikkoja ja varmistettava parempi elintaso huonoimmassa asemassa oleville väestönosille.

3. Sopimuspuolet yhteensovittavat määräajoin kansalaisyhteiskunnan tekemää yhteistyötä, jolla pyritään tarjoamaan mahdollisuuksia työpaikkojen luomiseen, ammatilliseen koulutukseen ja tulojen saamiseen.

*37 artikla***Alueellinen yhteistyö**

1. Sopimuspuolet edistävät toimia, joilla pyritään kehittämään yhteistoimia yhteistyön avulla erityisesti Keski-Amerikassa ja Karibianmeren maissa.

2. Etusija annetaan aloitteille, joilla: edistetään Keski-Amerikan ja Karibianmeren alueellista kauppaa; kannustetaan ympäristökysymyksiä sekä teknologista ja tieteellistä tutkimusta koskevaa alueellista yhteistyötä ja edistetään alueen taloudelliselle kehitykselle välttämättömän viestintäinfrastruktuurin kehittämistä; kannustetaan aloitteita, joiden tarkoituksena on parantaa köyhyudessa elävien ihmisten elintaso.

3. Erityistä huomiota kiinnitetään naisten kehittämisen kannustamiseen, erityisesti naisten tuotannolliseen prosessiin osallistumisen lisäämistä.

4. Sopimuspuolet tutkivat tarkoituksenmukaisia keinoja kolmansiin osapuoliin kohdistettavan yhteistyön edistämiseksi ja valvomiseksi.

*38 artikla***Pakolaisia koskeva yhteistyö**

Sopimuspuolet pyrkivät säilyttämään Meksikossa olevien keskiamerikkalaisten pakolaisten jo saamat edut, ja ne tekevät yhteistyötä pysyvien ratkaisujen löytämiseksi.

*39 artikla***Ihmisoikeuksia ja kansanvaltaa koskeva yhteistyö**

1. Sopimuspuolet sopivat, että tällä alalla tehtävällä yhteistyöllä olisi edistettävä tämän sopimuksen 1 artiklassa tarkoitettuja periaatteita.

2. Yhteistyössä keskitytään pääasiallisesti:

- a) kehittämään kansalaisyhteiskuntaa koulutukseen, ammatilliseen koulutukseen ja yleisen tiedostamisen kehittämiseen liittyvien ohjelmien avulla;
- b) koulutus- ja tiedonvälitystoimenpiteisiin, joiden tarkoituksena on auttaa toimielimiä toimimaan tehokkaammin ja lujittaa oikeusvaltiota;
- c) edistämään ihmisoikeuksien ja kansanvaltaisten periaatteiden kunnioittamista.

3. Sopimuspuolet voivat panna täytäntöön yhteisiä hankkeita vaalien järjestämisestä vastaavien elintensä sekä muiden ihmisoikeuksien kunnioittamista valvovien ja sitä edistävien elinten välillä.

*40 artikla***Yhteistyö kuluttajansuojan alalla**

1. Sopimuspuolet sopivat, että tällä alalla tehtävällä yhteistyöllä olisi pyrittävä parantamaan niiden kuluttajansuojajärjestelmiä ja yhdenmukaistamaan kyseisiä järjestelmiä sopimuspuolten lainsäädäntöjen rajoissa.

2. Yhteistyössä keskitytään pääasiallisesti:

- a) tietojen ja asiantuntijoiden vaihtoon sekä sopimuspuolten kuluttajansuojaelinten yhteistyön edistämiseen;
- b) koulutusohjelmien järjestämiseen ja teknisen avun antamiseen.

*41 artikla***Tietosuojaa koskeva yhteistyö**

1. Tämän sopimuksen 51 artiklan mukaisesti sopimuspuolet sopivat tekemänsä henkilötietojen suojaa koskevaa yhteistyötä parantaakseen suojan tasoa sekä estääkseen esteiden syntymisen sellaisessa kaupankäynnissä, joka edellyttää henkilötietojen siirtoa.

2. Yhteistyöhön henkilötietojen suojan alalla voi kuulua tekninen apu, jota annetaan vaihtamalla tietoja ja asiantuntijoita sekä toteuttamalla yhteisiä ohjelmia ja hankkeita.

*42 artikla***Terveys**

1. Terveyttä koskevalla yhteistyöllä pyritään lujittamaan toimintaa tutkimuksen, farmakologian, ehkäisevän lääketieteen sekä tarttuvien tautien, kuten aidsin, alalla.

2. Yhteistyöhön kuuluvat pääasiallisesti:

- a) epidemiologiaa sekä terveyspalvelujen hajauttamista ja hallintoa koskevat hankkeet;
- b) ammatillista kelpoisuutta koskevien ohjelmien kehittäminen;
- c) ohjelmat ja hankkeet terveysolojen ja sosiaalisen hyvinvoinnin parantamiseksi maaseudulla ja kaupungeissa.

*43 artikla***Kehitys tulevaisuudessa**

1. Sopimuspuolet voivat yhteisellä sopimuksella laajentaa tämän osaston soveltamisalaa laajentaakseen yhteistyötä ja täydentääkseen sitä tiettyjä aloja tai tiettyä toimintaa koskevalla sopimuksilla.

2. Kumpikin sopimuspuoli voi laatia yhteistyön soveltamisalan laajentamista koskevia ehdotuksia tämän osaston täytäntöönpanon osalta sen täytäntöönpanosta saatu kokemus huomioon ottaen.

44 artikla**Yhteistyön voimavarat**

1. Tässä sopimuksessa vahvistettujen yhteistyön tavoitteiden saavuttamiseksi sopimuspuolet asettavat käyttöön voimavarojensa ja lainsäädäntöjensä rajoissa tarkoitukseenmukaiset voimavarat, myös rahoituksen.
2. Sopimuspuolet kannustavat Euroopan investointipankkia jatkamaan toimintaansa Meksikossa sen menettelyjen ja rahoitusta koskevien arviointiperusteiden mukaisesti.

VII OSASTO

INSTITUTIONAALINEN RAKENNE

45 artikla**Yhteisneuvosto**

Perustetaan yhteisneuvosto, joka valvoo tämän sopimuksen täytäntöönpanoa. Se kokoontuu ministeritasolla säännöllisin välein ja olosuhteiden niin vaatiessa. Yhteisneuvostossa tarkastellaan tämän sopimuksen yhteydessä esille tulevia tärkeitä kysymyksiä sekä muita yhteisen edun mukaisia kahdenvälisiä tai kansainvälisiä kysymyksiä.

46 artikla

1. Yhteisneuvosto muodostuu Euroopan unionin neuvoston ja Euroopan yhteisöjen komission jäsenistä sekä Meksikon hallituksen jäsenistä.
2. Yhteisneuvoston jäsenet voivat järjestää edustuksensa sen työjärjestyksessä vahvistettavien edellytysten mukaisesti.
3. Yhteisneuvosto vahvistaa oman työjärjestyksensä.
4. Yhteisneuvoston puheenjohtajana on vuorotellen Euroopan unionin neuvoston jäsen sen työjärjestyksessä vahvistettavien määräysten mukaisesti.

47 artikla

Tämän sopimuksen tavoitteiden saavuttamiseksi yhteisneuvostolla on valtuudet tehdä päätöksiä tässä sopimuksessa määrättyissä tapauksissa. Päätökset sitovat sopimuspuolia, jotka toteuttavat niiden täytäntöönpanemiseksi tarvittavat toimenpiteet. Yhteisneuvosto voi myös antaa tarkoituksenmukaisia suosituksia.

Yhteisneuvosto laatii päätökset ja suositukset sopimuspuolten suostumuksella.

48 artikla**Sekakomitea**

1. Euroopan unionin neuvoston ja Euroopan yhteisöjen komission jäsenten sekä Meksikon valtion yleensä korkean tason virkamiesedustajista muodostuva sekakomitea avustaa yhteisneuvostoa sen tehtävien suorittamisessa.

Yhteisneuvosto määrittää työjärjestyksessään sekakomitean tehtävät, joihin kuuluu yhteisneuvoston kokousten valmistelu, ja komitean toimintatavat.

2. Yhteisneuvosto voi siirtää osan toimivallastaan sekakomitealle. Tässä tapauksessa sekakomitea tekee päätökset 47 artiklassa vahvistettujen edellytysten mukaisesti.

3. Sekakomitea kokoontuu tavallisesti kerran vuodessa vuorotellen Brysselissä ja Meksikossa sopimuspuolten ennalta sopimana ajankohtana ja niiden ennalta sopimaa esityslistaa käsitellen. Erityisiä kokouksia voidaan kutsua koolle sopimuspuolten yhteisestä sopimuksesta. Sekakomitean puheenjohtajana on vuorotellen kummankin sopimuspuolen edustaja.

49 artikla**Muut erityiskomiteat**

Yhteisneuvosto voi päättää perustaa muita erityiskomiteoita tai -elimiä avustamaan sitä sen tehtävien suorittamisessa.

Yhteisneuvosto määrittää työjärjestyksessään tällaisten komiteoiden tai elinten koostumuksen, tehtävät ja toimintatavat.

50 artikla**Riitojen ratkaisu**

Yhteisneuvosto päättää erityisen kauppaa tai kaupan liitännäistoimenpiteitä koskevan ja WTO:n asiaa koskevien tämän alan määräysten mukaisen riitojen ratkaisumenettelyn.

VIII OSASTO

LOPPUMÄÄRÄYKSET

51 artikla

Tietosuojat

1. Sopimuspuolet sopivat myöntävänsä henkilötietojen ja muiden tietojen käsittelylle korkeatasoisen suojan alalla toimivien kansainvälisten järjestöjen ja yhteisön hyväksymien standardien mukaisesti.

2. Tätä varten sopimuspuolet ottavat huomioon tämän sopimuksen a liitteessä tarkoitetut standardit jotka ovat erottamaton osa tätä sopimusta.

52 artikla

Kansallista turvallisuutta koskeva lauseke

Tämän sopimuksen määräykset eivät estä sopimuspuolta toteuttamasta toimenpiteitä:

- a) joita se pitää tarpeellisina sen keskeisten turvallisuustietojen vastaisten tietojen paljastamisen estämiseksi;
- b) jotka liittyvät puolustustarpeisiin liittyvään aseiden, ammusten tai sotatarvikkeiden tuotantoon tai kauppaan taikka puolustustarpeisiin liittyvään tutkimukseen, kehittämiseen tai tuotantoon, jos nämä toimenpiteet eivät vaikuta vahingollisesti sellaisten tuotteiden kilpailuedellytyksiin, joita ei ole tarkoitettu nimenomaan sotilaallisiin tarkoituksiin;
- c) joita se pitää oleellisina turvallisuudelleen yleistä järjestystä uhkaavien vakavien sisäisten levottomuuksien syntyessä, sodan syntyessä tai sellaisten vakavien kansainvälisten jännitteiden syntyessä, jotka voivat johtaa aseelliseen selkkaukseen, tai täyttääkseen velvollisuudet, jotka se on omaksunut rauhan ja kansainvälisen turvallisuuden säilyttämiseksi.

53 artikla

Sopimuksen loppuosa sisältää yhteiset ja yksipuoliset, jotka tehtiin allekirjoituksen yhteydessä.

54 artikla

1. Jos tämän sopimuksen määräysten mukaisesti tai tämän sopimuksen perusteella käyttöön otettujen järjestelyiden mukaisesti myönnetään suosituimmusasema, sitä ei sovelleta verotuksellisiin etuihin, joita jäsenvaltiot tai Meksiko myöntävät tai voivat myöntää tulevaisuudessa kaksinkertaisen verotuksen välttämistä koskevien sopimusten, muiden verojärjestelyjen tai kansallisen verolainsäädännön perusteella.

2. Mitään tässä sopimuksessa tai tämän sopimuksen perusteella käyttöön otetuissa järjestelyissä ei saa tulkita siten, että niillä estettäisiin jäsenvaltioita tai Meksikoa hyväksymästä tai panemasta täytäntöön toimenpiteitä, joilla pyritään kaksinkertaisesta verotuksesta tehtyjen sopimusten, muiden verojärjestelyjen tai kansallisen verolainsäädännön perusteella verojen välttämisen tai kiertämisen estämiseen.

3. Mitään tässä sopimuksessa tai tämän sopimuksen perusteella käyttöön otetuissa järjestelyissä ei saa tulkita siten, että niillä estettäisiin jäsenvaltioita tai Meksikoa erottelemasta verolainsäädäntöjensä asiaa koskevia sääntöjä soveltaen eri tilanteessa olevia veronmaksajia erityisesti heidän asuinpaikkansa suhteen tai sen paikan suhteen, mihin heidän pääomansa on sijoitettu.

55 artikla

Sopimuspuolten määrittely

Tässä sopimuksessa käsitteellä "sopimuspuolet" tarkoitetaan yhteisöä tai sen jäsenvaltioita taikka yhteisöä ja sen jäsenvaltioita niiden Euroopan yhteisön perustamissopimuksesta johtuvan toimivallan mukaisesti sekä Meksikoa.

56 artikla

Alueellinen soveltaminen

Tätä sopimusta sovelletaan alueisiin, joihin sovelletaan Euroopan yhteisön perustamissopimusta siinä määrättyin edellytyksin, sekä Meksikon alueeseen.

57 artikla

Voimassaolo

1. Tämä sopimus on voimassa rajoittamattoman ajan.
2. Kumpi tahansa sopimuspuoli voi sanoa tämän sopimuksen irti ilmoittamalla siitä toiselle sopimuspuolelle. Tämän sopimuksen soveltaminen päättyy kuuden kuukauden kuluttua tällaisen ilmoituksen tekemisestä.

58 artikla

Velvollisuuksien täyttäminen

1. Sopimuspuolet toteuttavat kaikki tämän sopimuksen mukaisten velvollisuuksien täyttämiseksi tarvittavat yleiset tai erityiset toimenpiteet, ja ne varmistavat, että ne toimivat tässä sopimuksessa vahvistettujen tavoitteiden mukaisesti.

Jos sopimuspuoli on toisen sopimuspuolen mielestä jättänyt täyttämättä tämän sopimuksen mukaisen velvollisuuden, se voi toteuttaa aiheelliset toimenpiteet. Erityisen kiireellisiä tapauksia lukuun ottamatta sen on ennen toimenpiteiden toteuttamista toimitettava yhteisneuvostolle 30 vuorokauden kuluessa kaikki tilanteen perinpohjaiseksi tutkimiseksi tarvittavat asiaa koskevat tiedot, jotta voidaan pyrkiä löytämään sopimuspuolia tyydyttävä ratkaisu.

Toimenpiteiden valinnassa etusijalle on asetettava toimenpiteet, jotka aiheuttavat vähiten häiriötä tämän sopimuksen toiminnalle. Näistä toimenpiteistä on ilmoitettava viipymättä yhteisneuvostolle, ja niitä käsitellään yhteisneuvostossa toisen sopimuspuolen sitä pyytessä.

2. Sopimuspuolet sopivat, että tämän artiklan 1 kohdassa olevalla käsitteellä "erityisen kiireelliset tapaukset" tarkoitetaan toisen sopimuspuolen tekemää merkittävää tämän sopimuksen rikkomista. Tämän sopimuksen merkittävää rikkomista on:

a) sellainen tämän sopimuksen irtisanominen, joka ei ole oikeutettua kansainvälisen oikeuden yleisten sääntöjen perusteella;

b) 1 artiklassa tarkoitettujen tämän sopimuksen oleellisten osien rikkominen.

3. Osapuolet sopivat, että tässä artiklassa tarkoitetut "aiheelliset toimenpiteet" ovat kansainvälisen oikeuden mukaisesti toteutettuja toimenpiteitä. Jos sopimuspuoli tämän artiklan mukaisesti toteuttaa toimenpiteen erityisen kiireellisessä tapauksessa, toinen sopimuspuoli voi pyytää 15 vuorokauden kuluessa kiireellisen kokouksen koolle kutsumista sopimuspuolten yhteen tuomiseksi.

59 artikla

Todistusvoimaiset tekstit

Tämä sopimus laaditaan kahtena kappaleena englannin, espanjan, hollannin, italian, kreikan, portugalin, ranskan, ruotsin, saksan, suomen ja tanskan kielellä, ja jokainen teksti on yhtä todistusvoimainen.

60 artikla

Voimaantulo

1. Sopimuspuolet hyväksyvät tämän sopimuksen omien menettelyjensä mukaisesti.

2. Tämä sopimus tulee voimaan sitä päivää seuraavan kuukauden ensimmäisenä päivänä, jona sopimuspuolet ovat ilmoittaneet toisilleen tätä varten tarvittavien menettelyjen päätökseen saattamisesta.

Osastoja II ja VI sovelletaan vasta sen jälkeen, kun yhteisneuvosto on tehnyt tämän sopimuksen 5, 6, 9, 10, 11 ja 12 artiklassa määrätyt päätökset.

3. Ilmoitus lähetetään Euroopan unionin neuvoston pääsihteeristölle, joka on tämän sopimuksen tallettaja.

4. Tämä sopimus korvaa 26 päivänä huhtikuuta 1991 allekirjoitetun Euroopan yhteisön ja Meksikon puitesopimuksen yhteistyöstä päivänä, jona osastojen II ja VI soveltaminen aloitetaan 2 kohdan määräysten mukaisesti.

5. Tämän sopimuksen tultua voimaan ... allekirjoitetun (... parafoidun) Euroopan yhteisön ja Meksikon kauppaa ja kaupan liitännäistoimenpiteitä koskevalla väliaikaisella sopimuksella perustetun yhteisneuvoston tekemiä päätöksiä pidetään 45 artiklalla perustetun yhteisneuvoston tekeminä.

LIITE

Tämän sopimuksen 51 artiklassa tarkoitettu henkilötietojen suoja

- Tietokoneistettujen henkilötiedostojen sääntelyä koskevat suuntaviivat, Yhdistyneiden Kansakuntien yleiskokouksen muuttamat 20 päivänä marraskuuta 1990,
- OECD:n neuvoston suositus yksityisyyden suojaa ja rajat ylittäviä henkilötietojen virtoja koskevista suuntaviivoista, annettu 23 päivänä syyskuuta 1980,
- Euroopan neuvoston yleissopimus yksilöiden suojelusta henkilötietojen automaattisessa tietojenkäsittelyssä, tehty 28 päivänä tammikuuta 1981,
- Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 95/46/EY, annettu 24 päivänä lokakuuta 1995, yksilöiden suojelusta henkilötietojen käsittelyssä ja näiden tietojen vapaasta liikkuvuudesta.

LOPPUOSA

YHTEINEN JULISTUS EUROOPAN UNIONIN JA MEKSIKON VÄLISESTÄ POLIITTISESTA VUOROPUHELUSTA

1. Johdanto-osa

Euroopan unioni ja Meksiko, jotka

- ovat tietoisia historiallisista, poliittisista, taloudellisista ja kulttuurillisista siteistään sekä kansojensa välisestä ystävyydestä,
- pitävät mielessä halunsa lujittaa poliittisia ja taloudellisia vapauksia, jotka ovat oleellisia Euroopan unionin jäsenvaltioille ja Meksikon yhteiskunnalle,
- vahvistavat uudelleen ihmisarvon sekä ihmisoikeuksien edistämisen ja suojelun olevan kansanvaltaisen yhteiskunnan kulmakiviä sekä oikeusvaltioon perustuvien kansanvaltaisten toimielinten oleellisen roolin,
- haluavat lujittaa kansainvälistä rauhaa ja turvallisuutta Yhdistyneiden Kansakuntien peruskirjan periaatteiden mukaisesti,
- ovat kiinnostuneita alueellisesta yhdentymisestä keinona, jonka avulla niiden kansalaiset voivat saavuttaa sosiaaliseen edistykseen ja solidaarisuuteen perustuvan kestävä ja sopu-sointuisen kehityksen,
- rakentavat suhteensa yhteisön ja Meksikon vuonna 1991 allekirjoittamalla yhteistyötä koskevalla puitesopimuksella luotuihin suosituimmussuhteisiin, ja
- palauttavat mieleen komission ja neuvoston sekä Meksikon Pariisissa 2 päivänä toukokuuta 1995 allekirjoittaman yhteisen juhlallisen julistuksen periaatteet,

ovat päättäneet kehittää suhteitaan pitkällä aikavälillä.

2. Tavoitteet

Euroopan unionin ja Meksikon mielestä laajemman poliittisen vuoropuhelun aloittaminen on oleellinen osa niiden suunniteltua taloudellista ja poliittista lähentymistä, ja se on ratkaisevan tärkeää tämän julistuksen johdanto-osassa lueteltujen periaatteiden edistämiseksi.

Tämä vuoropuhelu perustuu sopimuspuolten yhteiseen sitoutumiseen kansanvaltaan ja ihmisoikeuksien kunnioittamiseen sekä haluun säilyttää rauha ja luoda oikeudenmukainen ja vakaa kansainvälinen järjestys Yhdistyneiden Kansakuntien peruskirjan mukaisesti.

Vuoropuhelun tavoitteena on luoda Euroopan unionin ja Meksikon väliset kestävät ja solidaariset yhteydet, joilla vaikutetaan niiden alueiden vakauteen ja vaurauteen, sekä pyrkiä toteuttamaan alueellinen yhentyminen ja edistää ymmärryksen ja suvaitsevuuden ilmapiiriä niiden kansojen ja kulttuurien välillä.

Vuoropuhelu kattaa kaikki yhteisen edun mukaiset aiheet, ja sillä pyritään raivaamaan tietä uusiin yhteisten tavoitteiden mukaisiin yhteistyömuotoihin, mukaan lukien yhteiset kansainväliset aloitteet erityisesti rauhan, turvallisuuden ja alueellisen kehityksen aloilla.

3. Vuoropuhelumekanismit

Sopimuspuolet käyvät poliittista vuoropuhelua Meksikon ja Euroopan unionin toimielinten, Euroopan yhteisöjen komissio mukaan lukien, välisten yhteyksien, tietojen vaihdon ja neuvotte-
lujen avulla.

Vuoropuhelua käydään erityisesti:

- presidenttitasolla,
- ministeritasolla,
- korkeiden virkamiesten tasolla,
- ja hyödyntäen mahdollisimman tehokkaasti diplomaattisia kanavia.

Sopimuspuolten korkeimpien viranomaisten välisiä presidenttitason kokouksia järjestetään säännöllisesti, ja sopimuspuolet päättävät niiden yksityiskohtaisista järjestelyistä.

Ulkoasiainministerien välisiä ministeritason kokouksia järjestetään säännöllisesti, ja sopimus-
puolet päättävät niiden yksityiskohtaisista järjestelyistä.

MUUT YHTEISET JULISTUKSET

YHTEINEN JULISTUS PARLAMENTAARISESTA VUOROPUHELUSTA

Sopimuspuolet korostavat parlamentaarisen poliittisen vuoropuhelun vakiinnuttamisen aiheelli-
suutta Euroopan parlamentin ja Meksikon kongressin (edustajainhuone ja senaatti) välisten yh-
teyksien avulla.

YHTEINEN TULKITSEVA JULISTUS 4 ARTIKLASTA

Tämän sopimuksen 4 artiklasta johtuvat sitoumukset tulevat voimaan vasta kun 5 artiklassa
tarkoitettu päätös on tehty tämän sopimuksen 7 artiklan mukaisesti.

YHTEINEN JULISTUS 24 ARTIKLAN 3 KOHDASTA

Sopimuspuolet vahvistavat WTO:n jäseninä omaksumansa meriliikennepalveluita koskevat mon-
nenväliset velvollisuutensa ja ottavat myös huomioon juoksevien näkymättömien toimien
vapauttamista koskevan OECD:n säännösten mukaiset velvollisuutensa.

YHTEINEN JULISTUS 35 ARTIKLASTA

Sopimuspuolet antavat monenvälisellä alalla institutionaalisen tukensa vastuullista kalastusta
koskevien kansainvälisten menettelysääntöjen hyväksymiselle, voimaantulolle ja täytäntöönpa-
nolle.

EUROOPAN YHTEISÖN JA/TAI SEN JÄSENMAIDEN JULISTUKSET**EUROOPAN YHTEISÖN JULISTUS TÄMÄN SOPIMUKSEN 11 ARTIKLASTA**

Yhteisö julistaa, että ennen kuin yhteisneuvosto antaa 11 artiklan 2 kohdassa tarkoitetut hyvien liiketapojen mukaista kilpailua koskevat soveltamissäännöt, se arvioi kaikkia tämän artiklan vastaisia käytäntöjä niiden arviointiperusteiden perusteella, jotka on saatu Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 85, 86 ja 92 artiklan säännöistä ja Euroopan hiili- ja teräsyhteisön perustamissopimuksen soveltamisalaan kuuluvien tuotteiden osalta kyseisen sopimuksen 65 ja 66 artiklan säännöistä sekä valtion tukia koskevista yhteisön säännöistä, johdettu oikeus mukaan lukien.

YHTEISÖN JA SEN JÄSENVALTIOIDEN YKSIPUOLINEN JULISTUS TÄMÄN SOPIMUKSEN 12 ARTIKLASSA TARKOITETUISTA HENKISTÄ OMAISUUSUUTTA KOSKEVISTA YLEISSOPIMUKISTA

Yhteisö ja sen jäsenvaltiot katsovat, että tämän sopimuksen 12 artiklan 2 kohdan b alakohdassa tarkoitettuja henkistä omaisuutta koskevia monenvälisiä yleissopimuksia ovat ainakin seuraavat:

- Teollisuusomistusoikeuden suojelemista koskeva Pariisin sopimus (Tukholman asiakirja 1967, muutettu 1979),
- Bernin yleissopimus kirjallisten ja taiteellisten teosten suojaamisesta (Pariisin asiakirja 1971, muutettu 1979),
- Kansainvälinen yleissopimus esittävien taiteilijoiden, äänitteiden valmistajien sekä radioyri-
tysten suojaamisesta (Rooma 1961),
- Patenttiyhteistyösopimus (Washington 1970, muutettu 1979 ja 1984),
- Tavaramerkkien kansainvälistä rekisteröintiä koskeva Madridin sopimus (Tukholman asia-
kirja 1967, muutettu 1979),
- Tavaroiden ja palvelujen kansainvälistä luokitusta tavaramerkkien rekisteröintiä varten kos-
keva Nizzan sopimus (Geneve 1977, muutettu 1979),
- Tavaramerkkien kansainvälistä rekisteröintiä koskevan Madridin sopimuksen pöytäkirja
(Madrid 1989),
- Budapestin sopimus mikro-organismien tallettamisen kansainvälisestä tunnustamisesta pa-
tentinhakumenettelyä varten (1977, muutettu 1980),
- Uusien kasvilajikkeiden suojaamista koskeva kansainvälinen yleissopimus (UPOV) (Gene-
ven asiakirja 1991),
- Tavaramerkkioikeutta koskeva sopimus (Geneve 1994).

MEKSIKON JULISTUS

MEKSIKON YKSIPUOLINEN JULISTUS TÄMÄN SOPIMUKSEN 1 OSASTOSTA

Meksikon ulkopolitiikka perustuu sen perustuslakiin kirjattuihin periaatteisiin:

- Kansojen itsemääräämisoikeus
- Puuttumattomuus
- Riitojen rauhanomainen ratkaisu
- Voiman käytön tai sen käytöllä uhkaamisen kielto kansainvälisissä suhteissa
- Valtioiden oikeudellinen tasaveroisuus
- Kansainvälinen kehitysyhteistyö
- Ponnistelut kansainvälisen rauhan ja turvallisuuden puolesta

Meksiko, joka ottaa huomioon historiallisen kokemuksensa ja perustuslaissa sille annetun ylimmän valtuuden, ilmaisee olevansa vakuuttunut siitä, että rauha ja kehitys voivat perustua ainoastaan kansainvälisen oikeuden täysimääräiseen noudattamiseen. Meksiko ilmoittaa myös, että Yhdistyneiden Kansakuntien peruskirjassa esitetyt periaatteet kansainvälisen yhteisön rinnakkaiselosta, ihmisoikeuksien yleismaailmallisessa julistuksessa esitetyt periaatteet ja kansainvälisen periaatteet ohjaavat sitä jatkuvasti sen rakentavassa osallistumisessa kansainväliseen tehtävään ja muodostavat puitteet sen tällä sopimuksella säännellyille suhteille yhteisöön ja sen jäsenvaltioihin tai mihin tahansa maahan tai maaryhmittymään.

Ehdotus neuvoston asetukseksi (EY) raakatupakka-alan yhteisestä markkinajärjestelystä annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2075/92 muuttamisesta

(97/C 350/04)

KOM(97) 529 lopull. — 97/0286(CNS)

(Komission esittämä 24 päivänä lokakuuta 1997)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 42 ja 43 artiklan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

ottaa huomioon Euroopan parlamentin lausunnon,

ottaa huomioon talous- ja sosiaalikomitean lausunnon,

sekä katsoo, että

raakatupakka-alan yhteisestä markkinajärjestelystä 30 päivänä kesäkuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2075/92⁽¹⁾ 26 artiklassa edellytetään, että komissio esittää ehdotuksia raakatupakka-alan yhteisessä markkinajärjestelyssä käytettävistä palkkio- ja kiintiöjärjestelmistä,

menettelyn viivästykset huomioon ottaen on mahdotonta panna täytäntöön satovuodesta 1998 uudistus, jota komissio ehdotti neuvostolle ja parlamentille esittämässään kertomuksessa⁽²⁾, ja

satovuodesta 1993 lähtien voimassa ollutta markkinajärjestelyä on syytä jatkaa satovuoteen 1998, jotta tupakka-alan yhteistä markkinajärjestelyä koskevaa uudistusta voidaan toteuttaa perusteellisesti satovuodesta 1999 lähtien,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Muutetaan aset^{us} (ETY) N:o 2075/92 seuraavasti:

1. Korvataan 3 artiklan 1 kohta seuraavasti:

”1. Satovuodesta 1993 satovuoteen 1998 otetaan käyttöön palkkiojärjestelmä, jossa palkkion suuruus on sama kaikille eri ryhmiin kuuluville tupakkalajikkeille.”

2. Korvataan 9 artiklan 1 kohta seuraavasti:

”1. Takuukynnysten noudattamisen varmistamiseksi otetaan käyttöön tuotantokiintiöjärjestelmä satovuosiksi 1993—1998.”

2 artikla

Tämä aset^{us} tulee voimaan päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Tämä aset^{us} on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

⁽¹⁾ EYVL L 215, 30.7.1992, s. 70.

⁽²⁾ KOM(96) 554 lopullinen.

III

(Tiedotteita)

KOMISSIO

LUPAHAKEMUKSIA KOSKEVA ILMOITUS

(97/C 350/05)

Komissio on Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 92 ja 93 artiklojen nojalla päättänyt 9 päivänä huhtikuuta 1997 antamallaan päätöksellä olla vastustamatta biopolttoaineiden verovapautusta koskevaa säännöstä (valtion tuki N 941/96 — Ranska, jäsenvaltiolle lähetetty 28 päivänä huhtikuuta 1997 päivätty kirje SG(97) D/3266). Tämän päätöksen mukaisesti, Ranska on pyytänyt seuraavan tiedonannon julkaistamista *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*:

LUPAHAKEMUKSIA KOSKEVA ILMOITUS EUROOPAN YHTEISÖISSÄ

LUPA TUOTANTOYKSIKÖILLE TIETTYJEN BIOPOLTTOAINEMÄÄRIEN LUOVUTTAMISEEN KULUTUKSEEN RANSKASSA JA OIKEUS OSITTAISEEN VEROVAPAUTUKSEEN RANSKASSA ÖLJYTUOTTEISIIN SOVELLETTAVASTA KANSALLISESTA KULUTUSVEROSTA

Viite: BIOPOLTTOAINEET (biocarburants)

1. Toimivaltainen viranomainen

Nimi: Ministère de l'agriculture et de la pêche
Direction générale de l'alimentation

Osoite: 175, rue du Chevaleret

Postinumero: 75646

Postitoimipaikka: F-Paris Cedex 13

Puhelin: 33 1 49 55 58 09
33 1 49 55 81 02

Telekopio: 33 1 49 55 50 56

2.a) Luvan kohde

Komission 28 päivänä huhtikuuta 1997 tekemän myönteisen päätöksen perusteella Ranska on pannut täytäntöön biopolttoaineiden verovapautusta koskevan säännöksen.

Jotta yritykset voisivat hyötyä tästä verovapautuksesta, niiden on haettava etukäteen lupaa sen soveltamiseen.

b) Sopimuksen muoto

Verotusta koskevan luvan myöntäminen biopolttoaineiden luovuttamiseen kulutukseen Ranskassa.

3.a) Kulutukseen luovuttamisen paikka

Maantieteellinen sijainti: Ranska (lukuun ottamatta merentakaisia maita ja alueita)

b) Tuotteet ja tuotemäärät, joita verovapautus koskee

Verovapautusta sovelletaan seuraavaan kahteen tuoteryhmään:

I Tuoteryhmä: Kasviöljyjen metyyliesterit, joita käytetään kaasuöljyn tai lämmitysöljyn kanssa seoksena

Määrä: Enintään 350 000 tonnia vuodessa

II Tuoteryhmä: Etyyli-tertiäärinen butyylietteri, jota käytetään yhdessä korkeaoktaanisen (super) lyijyttömän polttoaineen kanssa seoksena

Määrä: Enintään 270 000 tonnia vuodessa

c) Verovapautus ja sen määrä

Osittainen vapautus öljytuotteista kannettavasta kansallisesta kulutusverosta (taxe intérieure de consommation sur les produits pétroliers). Vapautus on määrältään kiinteä ja Ranskan parlamentti vahvistaa sen vuosittain.

d) Standardien soveltamiseen myönnettävät poikkeudet

Ei poikkeuksia.

4. Kulutukseen luovuttamiselle asetettu määräaika

Vuotuinen, luvan kattaman kalenterivuoden joulukuun 31 päivään asti.

5.a) Lupahakemukseen tarvittavien asiakirjojen hankkiminen

Jokaisen yrityksen, joka haluaa hyötyä kyseessä olevasta säännöksestä, on hankittava hakemuslomakkeet Ranskan maatalous- ja kalastusministeriöltä (Ministère de l'agriculture et de la pêche), jonka osoite on mainittu kohdassa 1.

b) Määräaika hakemusten jättämiselle

31 päivänä joulukuuta 1997.

c) Hakemuslomakkeiden hankkimista koskevat säännöt ja lomakkeiden hinta (tarvittaessa)

Ei sääntöjä.

6.a) Lupahakemusten viimeinen vastaanottopäivä

31 päivänä joulukuuta 1997, kello 24.00.

b) Hakemusten toimitusosoite

Ilmoitettava viite: biocarburants.

Toimivaltaisen viranomaisen osoite mainittu kohdassa 1.

c) Hakemuksissa käytettävä kieli

Ranskan kieli.

7.a) Luvan myöntämisen ehdot

Kun ranskalainen lupahakemusten käsittelystä vastaava lautakunta on antanut asiasta lausunnon, kyseessä oleva ministeriö myöntää luvat ja ilmoittaa kahden kuukauden kuluessa jokaiselle lupaa hakeneelle yritykselle luvan saamisesta tai hakemuksen hylkäämisestä. Kaikista päätöksistä voi valittaa Ranskan viranomaisille tai toimivaltaisiin tuomioistuimiin.

b) Hakemusten käsittely

Aika: 2 päivästä tammikuuta 1998 alkaen.

Paikka: Kohdassa 1 mainittu osoite.

8. Vaadittavat takuut (tarvittaessa)

20 prosenttia sallitun määrän kokonaisverovapautuksesta.

9. Öljytuotteista kannettavasta kansallisesta kulutusverosta vapautettaviin tuotteisiin sovellettavat tärkeimmät tekniset säännöt

Biopolttoaineiden sekoitus Euroopan unionissa sijaitsevilla verottomissa varastoissa (25 päivänä helmikuuta 1992 annettu neuvoston direktiivi 92/12/ETY) ja sen Ranskan tullitoimipaikan myöntämän tuotanto-, vaatimustenmukaisuus- ja sekoittamistodistuksen esittäminen, josta seos on luovutettu kulutukseen.

10. Jakelijalta vaadittava oikeudellinen muoto (tarvittaessa)

Ei vaatimuksia.

11. Hakijoille asetetut taloudelliset ja tekniset vähimmäisedellytykset

Hakijan sijoittautumisjäsenvaltion toimivaltaisen viranomaisen laatima todistus, jonka mukaan hakija on hoitanut veronmaksuvelvollisuutensa kyseisen maan lainsäädännön mukaisesti.

Yrityksen taseen tai sen osien esittäminen.

Toimivaltaisen viranomaisen myöntämä todistus, jonka mukaan hakija noudattaa tuotantoyksikön sijaintialueella voimassa olevia ympäristösäännöksiä. Tekninen selonteko, jossa määritellään biopolttoaineiden tuotantoyksikön ominaisuudet ja tässä yksikössä valmistettavat biopolttoaineet ja niiden ominaisuudet. Yksityiskohtainen raportti yksikön kolmen viimeksikuluneen tilikauden toiminnasta.

Hakijan sijoittautumisjäsenvaltion toimivaltaisen viranomaisen laatima todistus, jonka mukaan jakelija noudattaa kyseisessä maassa voimassa olevien lakien mukaisia sosiaaliturvamaksujen maksuvelvollisuuksiaan.

12. Luvan myöntämisperusteet

Perusteet on täsmennetty edellä kohdassa 5.a) tarkoitetussa hakemuslomakkeessa.

13. Muita ohjeita

Ei muita ohjeita.

14. Ilmoituksen lähettämispäivä

13 päivä marraskuuta 1997.
